

NEMIS TILIDA GAP KOMPLEMENTATSIYANING IFODALANISHI

Avezov Do'stmurod
SamDCHTI magistranti

Annotatsiya: *Mazkur maqolada nemis va o'zbek tillaridagi gaplarning birikishi o'xshashligi va ular o'rtasidagi farqlar misollar hamda ularning tahlili orqali o'rganildi. Shuningdek, bu birikmalarning har ikki tilda tutgan o'zni tahliliy jihatdan qiyoslangan. O'zbek va nemis tilidagi hokim va tobe munosabatlar, ularning kelishiklar orqali ifodalanishi misollar orqali yoritib berilgan.*

Kalit so'zlar: *So'z birikmalari, fe'l qolipli birikmalar, tobe so'z, hokim so'z, aniq artikl,*

Gap birikishi tushunchasi (Satzverknüpfung) adabiyotda gaplarning bog'lanishi uchun ishlatiladigan umumiy tushunchadir. Ushbu bog'lanishning natijasida murakkab gap hosil bo'ladi. Nemis tili sintaksisida gap birikishi eng avvalo ikkita va ko'proq o'zaro teng munosabatda bo'lgan gaplarning yoki bosh va ergashgan gaplarning hamda ergashgan gapning ekvivalentlarining birikuvi tushuniladi:

Ingliz tipologik tadqiqotlarda ham gap birikishi juda keng manoda tushuniladi. Haiman Thompsonning "clause combining", yoki Lehmannning "Clause linkage" tushunchalari bunga misol sifatida keltirilishi mumkin. Lehmanning gap birikishi ta'rifi quyidagicha:

Ushbu ta'rifga ko'ra gap birikishi bu predikatsiyaga ega bo'lgan sintagmalarning bog'lanishidir. Predikatsiya fe'l ishritokida shakllanadi, shuning uchun fe'lning har bir formasi, yani finit va infinit formalaridan tashkil topgan sintagmalarning birikishi ham gap birikishi, hamda murakkab gap deb hisoblanadi.

bo'lgan gap komplementatsiyasining ifodalanishini qiyoslash uchun bu qarashlar nazariy poydevor sifatida xizmat qiladi. Keyingi bobda ushbu tipologik nazariyasi yoritiladi.

Ergashgan gap ekvivalenti deganda to'liq finit formada bo'lmagan birliklar, yani infinitiv konstruktsiyalar nazarda tutilgan. Lekin bunda traditsion sintaktik nazariyasi gap birikishining tildagi va tillararo mavjud bo'lgan variatsiyasini e'tiborga olmaganligi oydin. Heidolph ham gap birikishining barcha sintaktik variantlarini, yani otlashish, infinitiv, sifatdosh, ravishdosh va boshqa infinit strukturalarni e'tiborga olishni takitlaydi:

Masalan:

1. AberdiePinselundStifteinseinenHändenruhten,denndawarseinVater



inderMittedesBildes. (bog'langanqo'shmagap)

2. MeinZimmeristschattig,weildieJalousienheruntergelassensind.

(ergashgan qo'shma gap)

3. SieistüberdenZaungestiegen,umihrePferdezufüttern. (infinitiv)

4. IchstoßegegenendenTisch,dasLöffelchenfälltklirrendzuBoden.

(ravishdosh)

5. Die menschliche Haut wird beim Waschenmit hartem Wasser spröde.

(otlashish)

6. Er presstbeiderBegrüßungerstmeineHand. (otlashish)

Ushbu bo'limda biz W.Oppenrieder va M.Noonenning qarashlari bo'yicha gap komplementatsiyasi turli fe'llar orqali kelishini misollar orqali ko'rib chiqmoqchimiz. Ushbu qarashlar bo'yicha misol bo'lib keladigan fe'llar o'zidan keyin ko'pincha gap komplementatsiyasini talab qiladi. Gap komplementatsiyasi–fe'l argumentlariga ega bo'lgan grammatik funksiyadir. Shuningdek bu Subjektsatz va Objektsatz bo'lishi ham mumkin, bunda gap komplementatsiyasi ko'pincha avtomatik ravishda "Objektsatz" sifatida tushuniladi. Quyidagi misollarni keltirib o'tishimiz mumkin:

a. weil allgemein bekannt ist, dass Politiker hemmungslos lügen

b. es ist allgemein bekannt, dass Politiker lügen

c. Dass Politiker lügen, ist allgemein bekannt

Subjektsatzning prototip namunalari sifatdoshlarning predmeti hisoblanadi.

Dass-gaplar, shuningdek, fe'llarning yoki nominal predikativlarning subyektlari bo'lishi mumkin:

a. Dass Politiker immer lügen, stimmt nicht.

b. Dass Politiker immer lügen, ist eine Übertreibung

Ba'zan gapning subyekt yoki obyekt ekanligi aniq bo'lmaydi. Masalan, (es ist allgemein bekannt, dass Politiker lügen) da o'sha gap otning mubolag'a predmeti ham bo'lishi mumkin. Ushbu muammolarning yechimini topish doim ham oson bo'lmaydi. Biroq, qoida tariqasida, jumlaning grammatik funksiyaga intuitiv tayinlanishi hech qanday muammo tug'dirmaydi. Nemis tili uchun to'ldiruvchining grammatik vazifasini bajaradigan otning holati haqida o'ylash yaxshidir. Objektsatz gapda to'ldiruvchi funksiyasini oladi:

a. Ich glaube, du hast Recht.

b. Ich glaube, dass du Recht hast.

c. Dass du in diesem Fall Recht hast, glaube ich nicht

d. Ich kann (es) nicht glauben, dass dies stimmen soll

e. *Dass dies stimmen soll, kann ich es nicht glauben



f. Ich kann, dass dies stimmen soll, wirklich nicht glauben

W-Sätze so'roqso'zlar (so'roqlar) orqalituriladi, ularga olmoshlar (wer, was v. h) yokiso'roqso'zlar (wann, wie, wo, warum, wozu vahokazolar) bungata'luqlibo'lishi mumkin.

Ushbu misollar faqat bog'lovchivazifasiga egabo'lsa-da, W-Sätze ergashgapdagibo'lak yoki atributningo'r'nini topdiradi.

a. Er wollte wissen, wer das getan hatte. (wer = Subjekt des Nebensatzes)

b. Sie konnten nicht ahnen, wessen Rechte sie verletzt hatten. (wessen = Genitivattribut zu Rechte)

Tobe („inderekt“) so'roq gapni mas'nalashtirish uchun mas'nalashtirish kerak, bunda so'roqso'zlar ushbu gaplar bilan amalga oshiriladi.

O'xshashlik bajarilgan nutqda emas, balki taklif mazmunida bo'ladi. boshqaruv predikatlarini savol-javoblar bilan ko'proq yoki kamroq bevosita bog'liqlikda ko'radi.

Noaniqliklarni paydo bo'ladigan yoki bir nechta imkoniyatlarni mavjud bo'lgan barcha vaziyatlarini armuammoli vaziyatlar deb hisoblanadi. Bu holatlarni noaniqlik holatlar bilan bog'liq. Biror kishi bu holatga og'zaki yoki og'zaki bo'lmagan so'roq harakat bilan munosabatda bo'lishi mumkin (Ausprobieren, Herumsuchen v.h.k.), lekin bunga majburiyat emas. W. Oppenrieder matritsali gapdagiboshqaruvchifellarni quyidagisinfarga ajratadi:

Ularga a) so'roqifodalarni vasos'roq harakatlarini (fragen), b) bilmaslik holatlarini (vergessen, nicht wissen), c) bilish holatlarini (wissen, sich sicher sein) d) kognitiv jarayonlar (überlegen, nachdenken), e) savolga javob berish va hal qilish (antworten, mitteilen, erklären) f) befarqlik (es egal finden, es für unwichtig halten) kirishini ko'rsatib o'tgan.

Bir nechta istisnolardan tashqari, boshqaruvchi predikat bo'laso'roqso'zli so'roq gaplarni komplement vazifasini ham bajaradi. Buni ushbu jumalarning umumiy xususiyatini bilib olish mumkin. W. Oppenrieder bo'laso'roqso'zli so'roq gaplarni o'rtasidagi farqni [± w] xususiyatini bilan qayd qiladi.

Biroq, tobe

o'roq gapni bog'lash imkoniyati faqat matritsali predikat bilan belgilanmaydi.

Ba'zifellarni ko'ring andayoki so'roq gapni paydo bo'lganidatobe so'roq gapni qabul qiladi. Salbiy qutblilik kontekstidagi gaplarning har doim faktik predikatlar bo'lishini ta'minlaydigan fellar so'zlovchitog'rida deb hisoblagan takliflarni o'z ichiga oladi. Bularga aufdecken, berichten, erwähnen, erraten, sagen, sehen, klar sein, merken, verstehen, wissen... kabi fellarni misol qilish mumkin.

a. Er hat nicht gemerkt, ob/dass schon alle da waren. b. Hat er gemerkt, ob/dass alle da



b. aren? Predikatlarning kichik guruhi bilan so'roq so'z liso'roq gaplart o'ldiruvchi sifatida ham kelishi mumkin, lekin bunda ergash gap bo'lmaydi. Bunga aufzählen fe'likiradi, bu o'zining semantikasi tufayli qaror qabul qilish uchun kiritilgan savollarni istisno qiladi.

a. Julia erkannte, ob der Barkeeper mit der Lösung zufrieden war.

b. Julia erkannte nicht, ob der Barkeeper mit der Lösung zufrieden war.

c. Julia erkannte, wer mit der Lösung zufrieden war.

Erkin nisbiy gaplar

Ushbu qo'shma gap turiga gapda komplement funksiyada ham kelishi mumkin.

Ularning nisbiy o'lmoshlar dantash qariba'ziso'roq o'lmoshlar bilan ham kelishi mumkin. M: sie wollte wissen, wer/wann/wo/wie/warum v.b. Birtomondan, relativumo'zito'ldiradigan pozitsiya uchun matrits predikatining semantik cheklovlarini qo'ndirish kerak, bunda shaxs (barcha shakllarda) va narsa yoki mavhumlik (nima) ekanligini farqlashi mumkin.

Sie lädt zu ihrer Geburtstagsfeier ein, wen/*was sie will.

Misol (Ich kann (es) nicht glauben, dass dies stimmen soll) dan ko'rinib turibdiki, ba'zi gaplarning o'rta qismida es-korreloti to'ldiruvchining kataforik olmoshi bo'lib, ya'ni u faqat o'ng tomonda turgan gapga ishora qiladi.

Biz asosan to'ldiruvchi gaplarni asosiy pozitsiyasiga, ya'ni argument pozitsiyasiga qo'yamiz. Subjektsatz uchun u quyidagicha ma'no kasb etishi mumkin: Dass Politiker lügen, ist bekannt. Ushbu gap misolida subjekt+subjekt shaklida kelganini ko'rishimiz mumkin.

Glauben, hoffen, fürchten, heißen kabi predikatlar predmetning gapga munosabatini anglatadi: ya'ni subyekt haqiqatga ishonadi, ko'rib chiqilayotgan taklifning amalga oshishidan umid qiladi, qo'rqadi. das Subjekt glaubt das Wahre sein, erhofft oder fürchtet die Realisierung der betreffende Proposition.

Ushbu bo'limda biz munosabatlar semantikasi uchun ikkita formulani o'rganamiz: fon semantikasi va mavjudlik semantikasi. Ular bir xil narsa uchun bir oz boshqacha formulalardir. Munosabat predikatlarining klassik semantikasi ga borib taqaladi. U e'tiqodlarning haqiqat shartlari haqida qayg'uradi.

Napoleon glaubt, dass es regnet. To'g'ridan-to'g'ri obyektning valentligi yoki argument o'rnini orttirma predmetli bo'laklar to'ldiradi. Shuning uchun ular to'ldiruvchi gaplar (qo'shimcha gaplar) yoki dalil gaplar tarkibiga kiradi va gap tarkibidagi vazifasiga ko'ra ergash gaplar deb ham yuritiladi.

a. Sie weiß die Antwort auf die Frage. b. Sie weiß, dass dies die Antwort auf die Frage ist. (Akkusativobjektsatz)



Har xil turdagi gaplar qaratqichli gap sifatida kelishi mumkin. Kirish elementi turiga ko'ra ergash gaplar (dass va ob orqali), so'roq so'zli so'roq gaplar orqali, nisbiy qo'shma gaplar va to'ldiruvchi ergash gaplar farqlanadi.

dass-Satz: Sie weiß, dass er kommt.

ob-Satz: Ob das zutrifft, kann sie nicht wissen.

w-Satz: Sie konnten ermitteln, wer der Täter war.

freier Relativsatz (durch w- oder d-Element eingeleitet): Er macht, was er will.

adverbiell eingeleitete Sätze: Sie finden es gut, wenn er singt.

Sie fanden es bemerkenswert, als er das Rennen gewann.

satzwertige zu-Infinitivphrase: Alle versprachen ihnen zu helfen.

abhängiger Verbzweitsatz: Sie meinte, sie hätten genug getan.

Ushbubodagapkomplementatsiyasiningturlarinivaboshqaruvpredikatlarbilanm unosabatlarinitahliliyko'ribchiqmoqchimiz.

Pozitsionxususiyatlarniko'ribchiqishdanoldinushbuturdagigaplardakorrelotlarningroli gato'xtalibo'tmoqchimiz.

Gapningotso'zturkumidagipredmeto'rniqaqaratqichkelishigidakelishimumkinmiv abugapningqaysiamalgaoshirishshakllaridapaydobo'lishiko'pjihatdano'rindoshbo'lak dagi (matritsagap), ya'nimumkinbo'lgangapdagiboshqaruvchipredikatbilanbelgilanadi.

turlarmatritsapredikatibilantanlanadi. Asosan, obyektpozitsiyasidama'lumturdagijumlalarnitanlashmatritsapredikatingsemantikxu susiyatlaribilanboshqariladi.

Subjunkcionalgap: Dassvaobergashgaplar (shuningdek, komplementatsiya, to'ldiruvchidebhamataladi) to'ldiruvchivazifasidaergashgaplarnikiritib, fe'loxirlariniishgatushiradi. Bog'lovchilarsofgapnikirituvchibo'lib, ularso'roqvagapfarqlio'laroq, ergashgapdagaptarkibivazifasinibajarmaydi.

„Dass“ va „ob“ nisbatanma'nosizbo'lsa-da, denn, wenn, v. h kabiergashgaplardanfarqlio'laroq, ularsemantikjihattanma'nosizgapemas. Busemantikneytralsubjunctionbo'lib, u taklifnifaktikdebbelgilaydi. Shundayqilib, bujumlalarnigapningqarama-qarshitomonisifatidako'rishmumkin. Boshqatomondan, o'rnatilgantaklifninghaqiqatqiymatiniochiqqoldiradi. Taklif mazmuniga ko'ra, gapning to'g'riligi ochiq qoldirilgan so'roq gaplarga mos keladi.

BundantashqariM.Noonanningfikrichafe'llarnijoylashtirishningyanadanoziktasni fihqidagifikrigahammisollarbilantoxtalibo'tamiz.:

Äußerungsprädikate (Ifodapredikatlari):

Sagen - ich sage nicht, dass er es mit Absicht getan hat



Mitteilen - Die ungarische Regierung teilt mit, daß bisher 120000 deutschstämmige Bürger das Land verlassen mußten.

Prädikate der Propositionalen Einstellung(Predlog talab qiladiganpredikatlar) (denken, glauben, vermuten, annehmen v.h)

Denken - ich denke gar nicht, nicht im Traum daran, das zu tun

Glauben –a) Er glaubt, dass Gott die Welt geschaffen hat und alles einen Sinn hat;

b)Ich glaube, dass diese Lösung die einzig richtige ist

vermuten - Ich vermute mal, dass er Recht hat.

Prädikate der Verstellung (taxminiypredikatlar) vorstellen, täuschen v.h

Vorstellen - ich stelle mir vor, dass das gar nicht so einfach ist

Täuschen - ich sehe mich in meinen Erwartungen getäuscht, dass sich meine Erwartungen nicht erfüllt haben

Faktive Prädikate (Faolpredikatlar) bedauern, bereuen Bedauern - Ich bedaure, nicht schon früher zu dem wirksamen Mittel gegriffen zu haben.

Bereuen - Er bereute es, faul gewesen zu sein

Wissensprädikate (Bilishgata'luqlibo'lganpredikatlar)wissen, vergessen v.h

Wissen - Ich wusste nicht, dass du krank bist.

Vergessen - Vergiss bitte nicht, dass wir morgen bei Eva eingeladen sind.

Emotive Prädikate (Hissiypredikatlar)befürchten, Angst haben v.h

Befürchten - Ich befürchte, dass es morgen stark regnen wird.

Angst haben – Ich habe die Angst im Mittelpunkt zu stehen

Desiderative Prädikate(Desiderativpredikatlar) wünschen, bitten, hoffen v.h

Wünschen - Ich wünsche mir, dass wir zusammen glücklich sind.

Bitten - Er hat uns gebeten, ihn am Flughafen abzuholen

Hoffen - Ich hoffe, dass ich den Job bekomme.

Manipulative Prädikate (Manipulyativpredikatlar)fordern, überzeugen v.h

Fordern -Ich verlange, dass man es mir zurückgibt.

Überzeugen - Ich überzeuge dich davon, dass diese Methode die beste ist.

Modale Prädikate (Modal predikatlar)können, müssen v.h

Können - es kann sein, dass er schon heute kommt

Müssen - Ich muss hart arbeiten, um mein Ziel zu erreichen.

„Achievement“ Prädikate ("Muvaffaqiyat" predikatlari)positiv/negativ: erreichen, versuchenv.h

Erreichen - Ich habe schließlich erreicht, dass das Finanzamt mir einen Teil der Steuern zurückzahlt.





Versuchen - wir wollen versuchen, ob es geht, ob du es kannst, was daraus wird

Phasale Prädikate (Fazalipredikatlar)beginnen, beenden, fortsetzen v.h

Beginnen - Ich begann sofort, mich über die Linken von gegenüber aufzuregen.

Beenden - Die laufende Fußballsaison sofort zu beenden forderte der SPD-Landesgeneralsekretär Sascha Binder

Fortsetzen - Damit glaubte ich mich berechtigt, nun in Ruhe meine Arbeit fortsetzen zu dürfen.

Wahrnehmungsprädikate (pertseptivpredikatlar) sehen, hören v.h

Sehen - Bitte stör mich nicht dauernd. Du siehst doch, dass ich arbeite.

Hören - Hast du gehört, dass Eva verhaftet worden ist?

